

VERMEIREN

Interval

MANUAL DE INSTRUCCIONES





Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2013-06

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2013



Índice

Introducción.....	2
1 Descripción del producto	3
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas	4
1.3 Componentes.....	5
1.4 Explicación de los símbolos.....	5
1.5 Accesorios	6
1.6 Por su seguridad	6
2 Uso.....	7
2.1 Control manual con función de bloqueo	7
2.2 Uso de las ruedas de dirección	8
2.3 Sujetacables.....	8
2.4 Cable de alimentación	9
2.5 Bajada de emergencia del cabecero.....	9
2.6 Raíles laterales.....	10
2.7 Incorporador	11
2.8 Traslado a la cama y desde esta.....	11
2.9 Transporte.....	11
2.10 Cableado.....	12
3 Instalación y ajuste	12
3.1 Herramientas	12
3.2 Forma de suministro.....	13
3.3 Montaje.....	14
4 Mantenimiento	16



Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros y haya escogido uno de nuestros productos.

Las camas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una cama práctica y fácil de usar.

La vida útil de su cama dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su cama.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

1 Descripción del producto

1.1 *Uso previsto*

Con el modelo Interval, ha adquirido una cama desarrollada íntegramente para su comodidad. Esta cama ofrece varias posibilidades de ajuste individuales que se explican a continuación.

La cama está pensada para un paciente adulto (a partir de los 12 años, hasta el peso máximo de usuario (véase el cuadro 1)).

Debe utilizarse con un colchón adecuado (RG35 como mínimo, de 120 mm de grosor y 20 kg como máximo).

La cama está indicada para personas discapacitadas, personas mayores o para personas que están haciendo rehabilitación en el hogar.

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- la envergadura y el peso (máx. 150kg de Interval 90 cm, máx. 240 kg de Interval 120 cm, máx. 240 kg de Interval 140 cm)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

La cama es apta para el entorno de aplicación 4 del ISO 60601-2-52: "cuidados en una zona doméstica donde se utiliza equipo médico para aliviar o compensar una lesión, una discapacidad o una enfermedad".

La cama solo debe emplearse sobre superficies en las que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo.

La cama no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Cuando se sitúa sobre alfombras, suelos enmoquetados o revestimientos de suelo sueltos, estos pueden sufrir daños y, además, será más difícil trasladar la cama (¡sin paciente!).

Utilice solo accesorios Vermeiren aprobados. No se permite combinar la cama con otros productos o equipamiento u otros aparatos eléctricos.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

1.2 Especificaciones técnicas

(de la cama completamente montada)

Fabricante	Vermeiren		
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Tipo	Cama		
Modelo	Interval, Interval 120 cm, Interval 140 cm		
Descripción	Interval 90 cm	Interval XXL	
		Interval 120 cm	Interval 140 cm
Peso máximo del ocupante	Carga nominal 150 kg	Carga nominal 240 kg	Carga nominal 240 kg
Longitud	2080 mm		
Anchura	1030 mm	1330 mm	1530 mm
Ajuste de la altura de la superficie de la cama	continuo de 370 a 805 mm (sin colchón)		
Peso total (excl. raíles laterales, incorporador y triángulo)	106 kg	124 kg	139 kg
Ajuste de la sección del respaldo	70,5°		
Máximo ángulo en el muslo	28,5°		
Máximo ángulo en la parte inferior de la pierna	-20,5°		
Carga máx. segura *	185 kg	275 kg	275 kg
Incorporador	Carga nominal 80 kg		
Colchón	Mín. RG 35, grosor 120 mm, 2000 x 900 mm, máx. 20 kg	Mín. RG 35, grosor 120 mm, 2000 x 1200 mm, máx. 20 kg	Mín. RG 35, grosor 120 mm, 2000 x 1400 mm, máx. 20 kg
Espacio libre para el elevador del paciente	145 mm		
Ruedecillas de dirección (4 unidades)	Ø 125 mm, se pueden bloquear		
Parte delantera del motor	LA31.28-300-24-001, Linak		
Motor de la sección del respaldo	LA31.2JB-100-24-301, Linak		
Motor de la sección de las patas	LA31.2J-100-24-301, Linak		
Manejo manual	HLW072-002, Linak (Interval tipo 1040) HLW073-005, Linak (Interval tipo 1042)	HLW073-005, Linak (Interval tipo 1042)	HLW073-005, Linak (Interval tipo 1042)
Transformador	CB 09SO-3T-24, Linak		
Tensión nominal, transformador	U entrada: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, corriente más. 1.5 A, voltaje de salida: 24V ---, máx. 70 VA		
Período de encendido	10%, máx. 6 min/hora		
Nivel de ruido	< 65 dB (A)		
Clase de protección	Clase de protección II, aplicación tipo B / IPX4 (protección contra salpicaduras)		
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5 °C		+ 41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%		70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mmm / 1,5 kg / ° * Carga máx. segura= peso del usuario + peso colchón + peso otros accesorios			

Tabla 1: Especificaciones técnicas

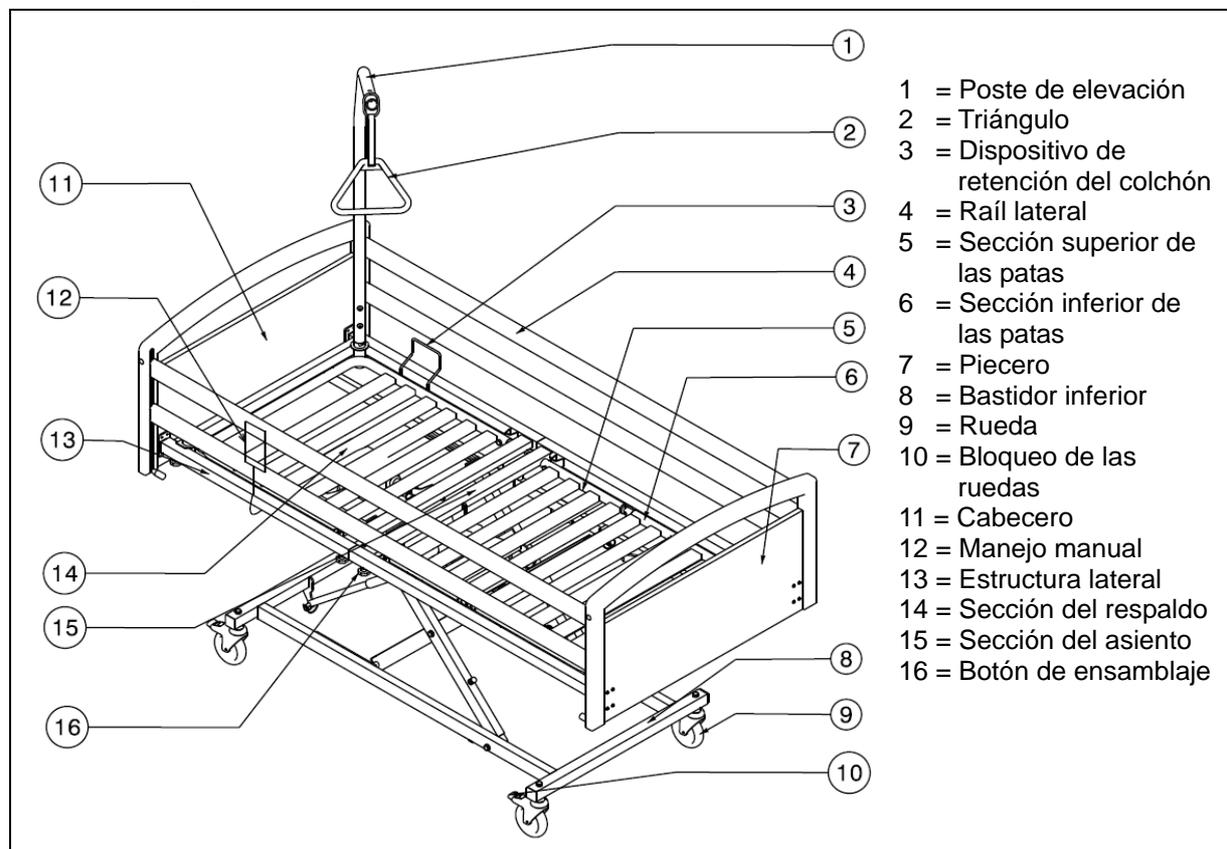
La cama cumple las siguientes especificaciones:

EN 1970: Camas ajustables para personas con discapacidad: Requisitos y métodos de ensayo

EN 1970+ A1: Camas ajustables para personas con discapacidad: Requisitos y métodos de ensayo

EN 60601-2-38/A1: Equipos electromédicos - Parte 2-38: Requisitos particulares de seguridad para las camas de hospital electromecánicas

1.3 Componentes



1.4 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Conformidad con la normativa CE



Instrucciones de seguridad



Observe las instrucciones de uso



El procedimiento o método de uso correcto



Procedimiento o método de uso incorrecto



Clase de protección II



Aplicación de tipo B



Designación de tipo

Accesorios

⚠ ADVERTENCIA: Deben tomarse precauciones si se utilizan accesorios distintos a los siguientes.

- Mesilla de noche

1.6 Por su seguridad

- ⚠ Lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar la cama.
- ⚠ Instale y use su cama únicamente sobre superficies llanas y lisas y asegúrese de que las cuatro ruedecillas de dirección estén firmemente colocadas sobre el suelo.
- ⚠ Una vez colocada la cama en su posición, asegúrese de que no haya obstáculos en toda el área de ajuste.
- ⚠ Si el paciente no está bajo supervisión, la cama se debe ajustar previamente a la posición más baja para reducir el riesgo de lesiones por caída al subir o bajar de la cama o al estar tumbado en ella.
- ⚠ Si el paciente no está bajo supervisión, los raíles laterales de ambos lados se deben ajustar a la posición más alta. Los raíles solo se pueden bajar de un lado o de ambos lados en presencia de un supervisor.
- ⚠ Cuidado con las manos al montar, desmontar o usar la cama- ¡peligro de aplastamiento!
- ⚠ Al transportar la cama, sujétela únicamente por las partes sólidas del bastidor y por las piezas de madera.
- ⚠ Las cuatro ruedas de dirección deben estar siempre bloqueadas antes de usar la cama.
- ⚠ Se prohíbe la aplicación de tratamientos médicos con electricidad en la cama.
- ⚠ No se apoye en los raíles laterales – ¡Riesgo de accidente!
- ⚠ Evite apoyarse lateralmente con la parte superior del cuerpo – ¡Riesgo de accidente!
- ⚠ No apoye las piernas sobre otros objetos - ¡Riesgo de accidente!
- ⚠ Al ajustar las bisagras, las juntas u otros sistemas de sujeción, asegúrese de que no haya en ellos partes del cuerpo u otros objetos - ¡Riesgo de aplastamiento!
- ⚠ No coloque las manos entre el bastidor y el colchón al ajustar las piernas o los respaldos - ¡peligro de aplastamiento!
- ⚠ Use únicamente tomas de corriente en cumplimiento de VDE (220 V / 230 V, 50 Hz) para enchufar.
- ⚠ Para desconectar los enchufes, tire del propio enchufe, nunca del cable.
- ⚠ Bloquee función manual con la función de bloqueo del control manual después de cada uso.
- ⚠ La cama sólo se debe usar en estancias no húmedas.
- ⚠ Use únicamente colchones que cumplan las normas del fabricante de la cama.
- ⚠ Si el incorporador está dañado, debe cambiarlo.
- ⚠ Los raíles laterales se deben colocar incluso si el lado en cuestión está situado contra la pared.
- ⚠ No realice reparaciones por su cuenta - ¡Riesgo de accidente!
- ⚠ No abra las carcasas del sistema de traslado - ¡Riesgo de accidente!
- ⚠ El transporte de la cama debe hacerse sin el paciente.
- ⚠ Asegúrese de que todos los cables de corriente estén tendidos sin pliegues, roturas ni otros daños mecánicos.
- ⚠ Todos los cables se deben tender sin contacto con el suelo y sin pliegues.
- ⚠ No se pueden usar ni instalar aparatos mecánicos o eléctricos adicionales.
- ⚠ Las labores de mantenimiento, inspección, reparación y desinfección se encomendarán únicamente a personas autorizadas con la debida formación.
- ⚠ Use únicamente repuestos originales del fabricante para su cama.
- ⚠ No sobrepase la carga máxima que indica el fabricante.
- ⚠ Está prohibido el uso de fuego abierto, como velas o de objetos incandescentes,

- como cigarrillos, dentro de la cama.
- ⚠ Sustituya los raíles laterales si están doblados o rotos ya que, de lo contrario, existe el peligro de que el paciente se caiga de la cama.
- ⚠ El uso de la cama puede afectar a otros aparatos eléctricos (ruidos). Evite el uso simultáneo de esos aparatos.
- ⚠ Cumpla todas las instrucciones de uso y seguridad.
- ⚠ Coloque la cama eléctrica a cierta distancia de la toma de corriente.
- ⚠ La cama solo debe utilizarse con un elevador que pueda colocarse bajo el espacio limitado del que dispone.

2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

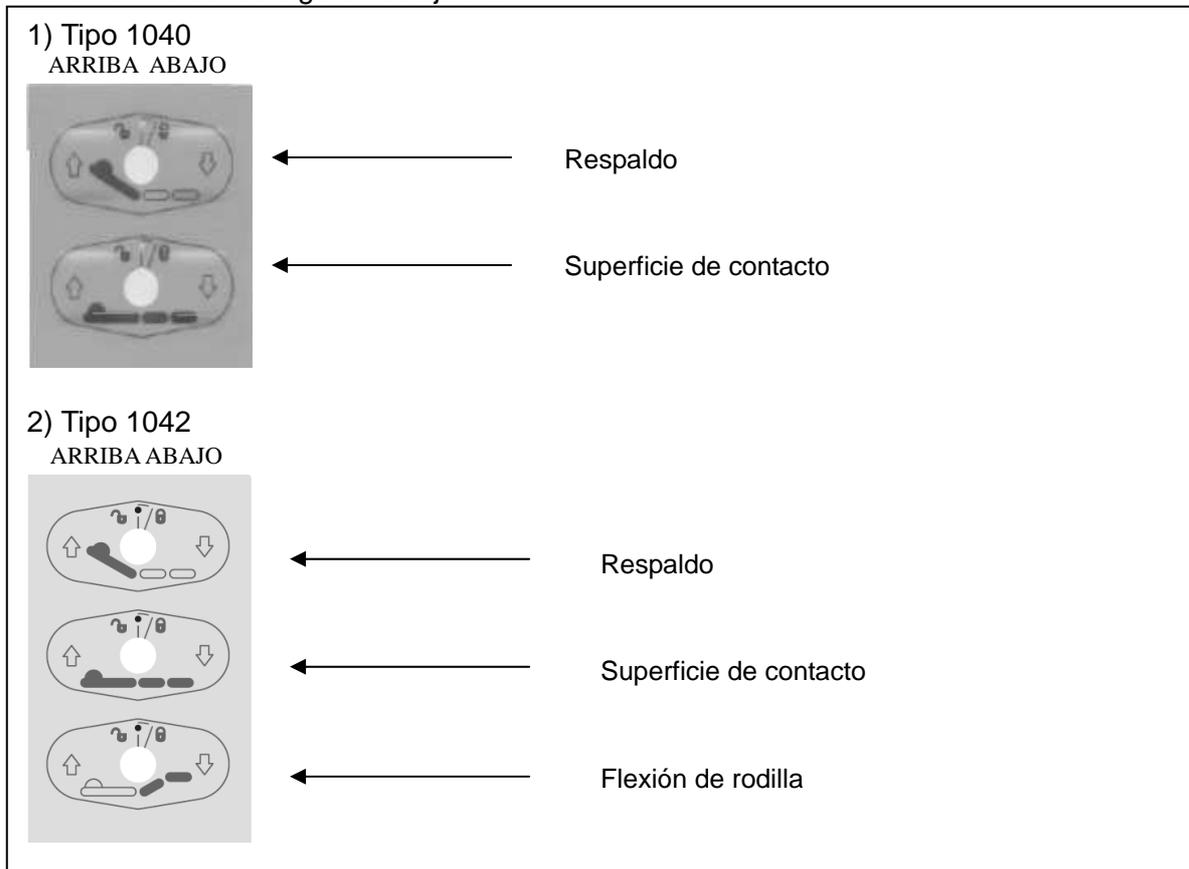
La cama se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la cama se encuentran en el capítulo 3.

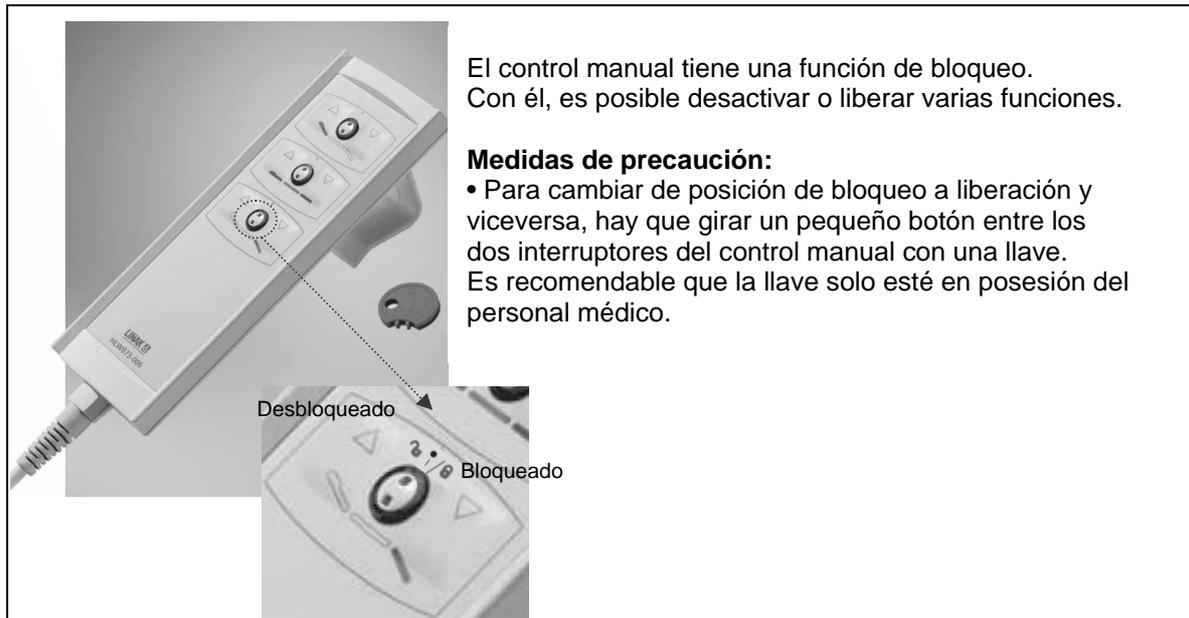
- ⚠ **ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica – Asegúrese que los cables no queden atrapados.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: La cama solo debe utilizarse con un elevador que pueda colocarse bajo el espacio limitado del que dispone.**

2.1 Control manual con función de bloqueo

La altura de la superficie de la cama, el ángulo del respaldo y el ángulo de dobléz de las rodillas pueden ajustarse con el control manual. Bloquee y guarde el control manual en el soporte situado al lado del raíl después de cada uso.

Pueden utilizarse los siguientes ajustes:



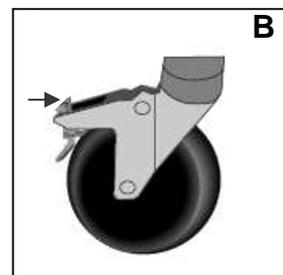
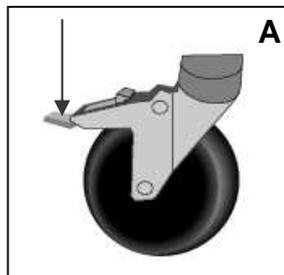


2.2 Uso de las ruedas de dirección

- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de las ruedas depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Las ruedas pueden desgastarse – Compruebe su funcionamiento antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** ¡Peligro de accidente!- Todas las ruedas tienen que estar bloqueadas. Si sólo hay una rueda bloqueada, las ruedas sueltas girarán alrededor de ésta.

Todas las ruedas de dirección se pueden bloquear para evitar que rueden inesperadamente.

- **Sujeción (A)**
Presione la superficie de la palanca de inclinación hacia abajo con el pie, hasta que frene la rueda.
- **Liberación (B)**
Levante la superficie de la palanca de inclinación con el pie hasta que se suelte la rueda.

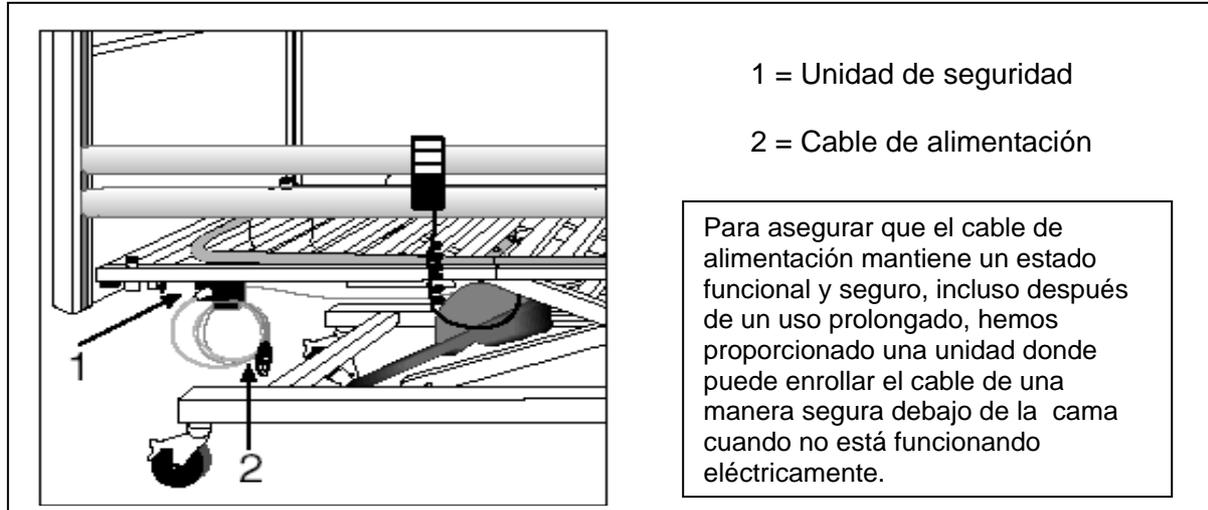


2.3 Sujetacables

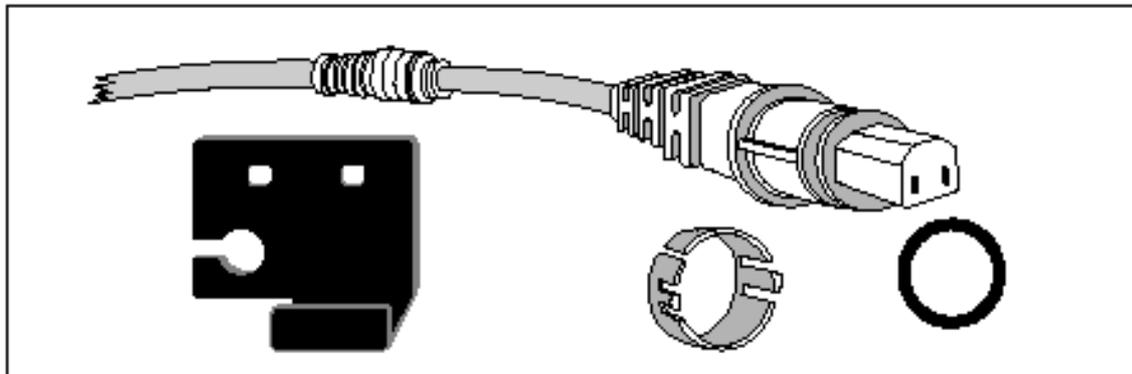
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No extraiga la unidad de alivio.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Nunca adjunte ni cuelgue nada en la unidad de alivio.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El cable de alimentación se debe colocar cuidadosamente sin dobleces, sin tirantes, y sin que toque el suelo.

Para su seguridad el cable de alimentación está equipado con una unidad de alivio para evitar que el enchufe de alimentación se separe del transformador y así evitar que el cable se rompa o se reduzca la eficiencia del sistema de protección contra salpicaduras de agua.

Asimismo evita que se pase por encima del cable de alimentación involuntariamente. Éste sistema está montado y preparado para su uso.



Para asegurarse de que su cable de alimentación siga funcionando correctamente y se mantenga en un estado técnicamente seguro incluso tras un uso intensivo, y en caso de que no maneje la cama por medios eléctricos, en el mástil del bastidor de lamas hemos colocado un dispositivo donde puede dejar el cable enrollado bajo la cama de una manera segura.

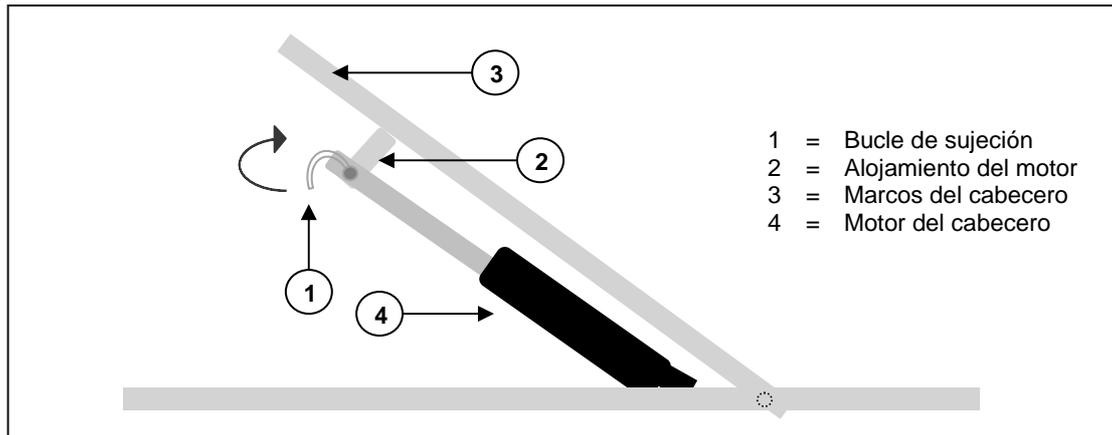


2.5 Bajada de emergencia del cabecero

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones - Compruebe que no haya objetos o partes corporales entre el cabecero y el bastidor.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones - Sólo se permite efectuar la bajada de emergencia si hay al menos dos personas disponibles.

El cabecero se puede bajar manualmente (bajada de emergencia en caso de que falle el motor).

- Procedimiento:
1. Sujete firmemente el cabecero para prevenir que se caiga.
 2. Una segunda persona puede liberar el pasador de suspensión plegando el bucle de sujeción y tirando del perno del motor de suspensión.
 3. Baje el cabecero despacio.

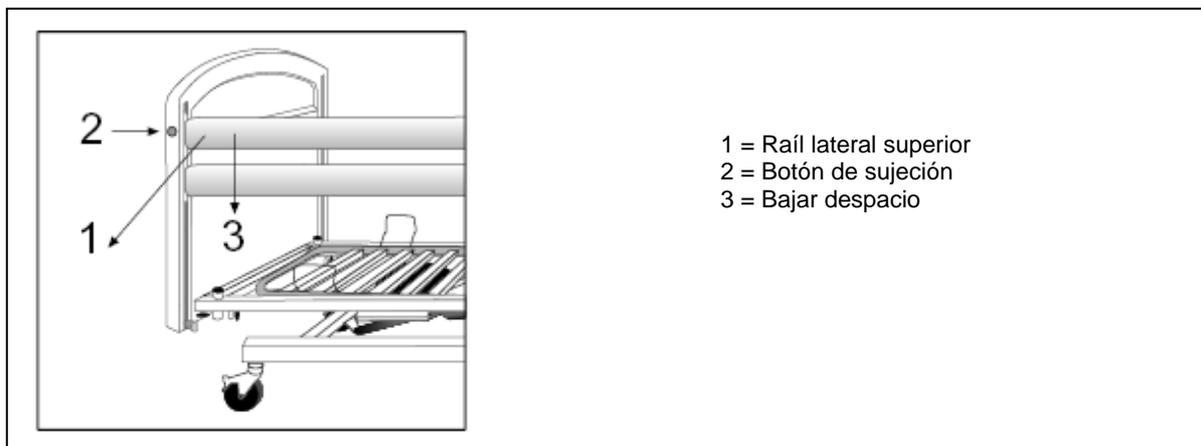


2.6 Raíles laterales

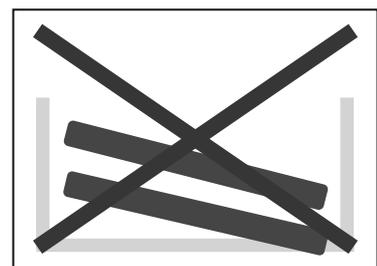
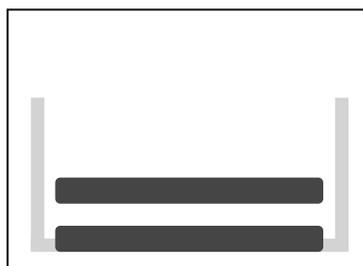
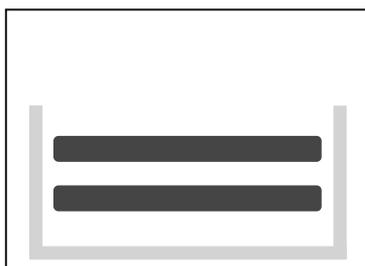
Los rieles laterales se pueden bajar de un lado.

- **Bajada**

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - Asegure los raíles laterales para evitar caídas accidentales.**
 - ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - Asegúrese de que ningún objeto ni parte corporal sobresalga de la superficie de contacto con la cama.**
 - ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - No baje los raíles laterales de uno de los lados si el paciente no está bajo supervisión.**
1. Levante el raíl lateral superior suavemente.
 2. Pulse el botón ② del lado del cabecero o del pie.
 3. Baje lentamente el raíl lateral. (Sujete siempre únicamente el raíl de madera superior).

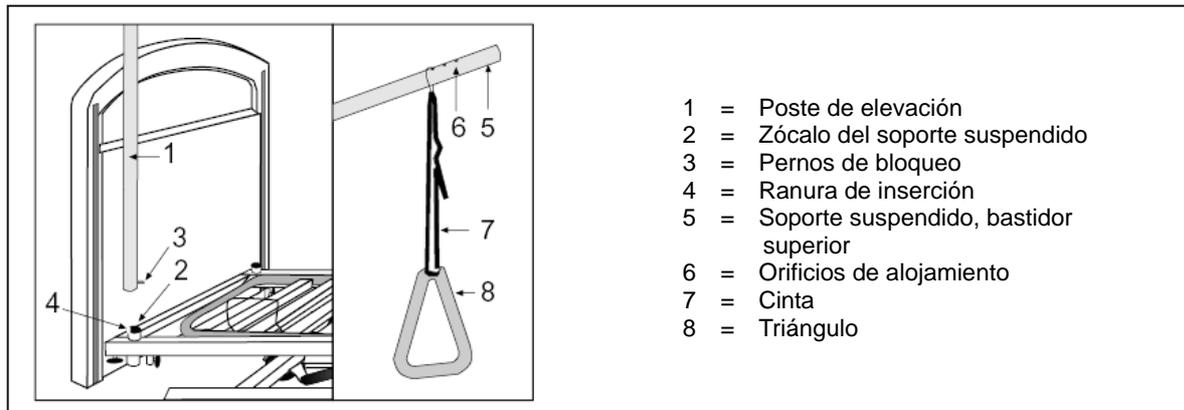


Asegúrese de que las funciones de la cama no se deterioran al levantar o bajar los raíles laterales, por ejemplo al utilizar cuñas para garantizar la seguridad del paciente.



2.7 Incorporador

El poste de elevación sobre el cabecero se puede montar a cualquier lado del cabecero



- Introduzca el poste (1) todo lo que pueda en el zócalo correspondiente (2).
- Introduzca los pernos de enclavamiento (3) en la ranura (4).
- Tire del bucle de metal por el extremo del bastidor superior (5) hasta que los pernos encastren en uno de los tres orificios de alojamiento (6).
- Pase también la cinta (7) por dentro del bucle de metal y a través del triángulo (8); ajuste la altura. Fije la cinta.

2.8 Traslado a la cama y desde esta

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de caída - En caso de no poder realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.

1. Acérquese lo máximo posible a la cama.
2. Compruebe que los frenos de la cama estén accionados.
3. Extraiga o pliegue los raíles laterales de la cama.
4. Traslado a/desde la cama.

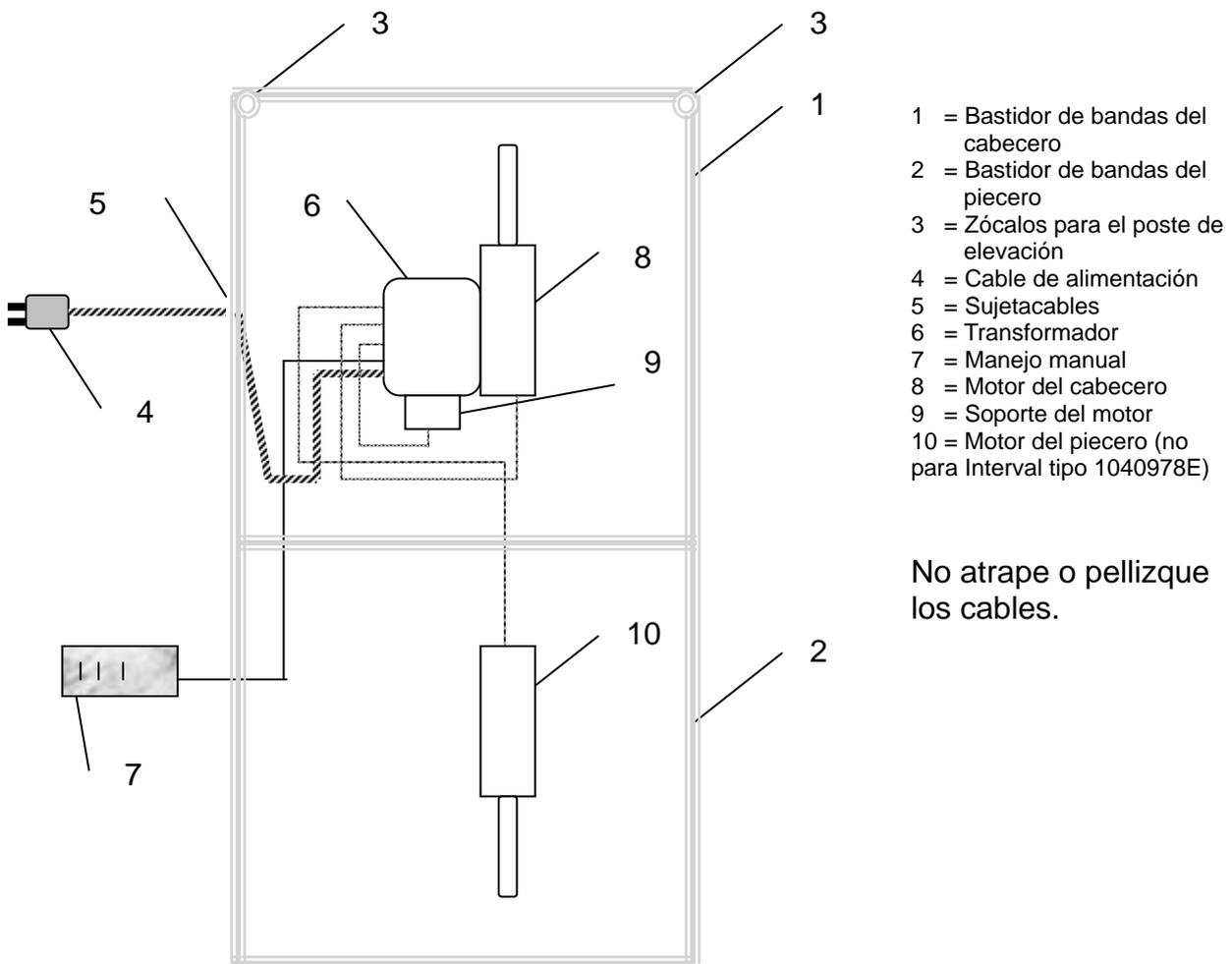
2.9 Transporte

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - compruebe que la cama está sujeta en el vehículo de forma correcta.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – El transporte de la cama debe de hacerse sin el paciente.

Para evitar daños durante el transporte, debe quitar el incorporador. Desenchufe el cable de alimentación y compruebe que no haya cables colgando cerca del suelo.

2.10 Cableado



3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

3.1 Herramientas

Para montar la cama, necesita las siguientes herramientas.

- Llave Allen
- Destornillador

3.2 Forma de suministro

La cama Interval de Vermeiren se entrega con:

1) Interval tipo 1040 90 cm

- Soporte inferior con sistema de bisagras (972) Unos 30 kg
- Somier de lamas, piecero (978E) Unos 25 kg
- Somier de lamas, cabecero, incl. transformador y motor (978E) Unos 25 kg
- Paneles de madera (cabecero y piecero) (965) Unos 26 kg
- Raíles laterales (2 x 2 bandas de madera) (969) Unos 11 kg
- Incorporador + mango triangular (968) Unos 7 kg
- Manejo manual (con 978E)
- Llave allen (para el montaje) (con 965)
- Manual de instrucciones

2) Interval tipo 1042 90cm

- Soporte inferior con sistema de bisagras (972) Unos 30 kg
- Somier de lamas, piecero, incl. motor (977E) Unos 28 kg
- Somier de lamas, cabecero, incl. transformador y motor (977E) Unos 25 kg
- Paneles de madera (cabecero y piecero) (965) Unos 26 kg
- Raíles laterales (2 x 2 bandas de madera) (969) Unos 11 kg
- Incorporador + mango triangular (968) Unos 7 kg
- Manejo manual (con 977E)
- Llave allen (para el montaje) (con 965)
- Manual de instrucciones

3) Interval tipo 1042 120 cm

- Soporte inferior con sistema de bisagras (972) Unos 35 kg
- Somier de lamas, piecero, incl. motor (977E) Unos 33 kg
- Somier de lamas, cabecero, incl. transformador y motor (977E) Unos 30 kg
- Paneles de madera (cabecero y piecero) (965) Unos 26 kg
- Raíles laterales (2 x 2 bandas de madera) (969) Unos 11 kg
- Incorporador + mango triangular (968) Unos 7 kg
- Manejo manual (con 977E)
- Llave allen (para el montaje) (con 965)
- Manual de instrucciones

4) Interval tipo 1042 140 cm

- Soporte inferior con sistema de bisagras (972) Unos 40 kg
- Somier de lamas, piecero, incl. motor (977E) Unos 38 kg
- Somier de lamas, cabecero, incl. transformador y motor (977E) Unos 35 kg
- Paneles de madera (cabecero y piecero) (965) Unos 26 kg
- Raíles laterales (2 x 2 bandas de madera) (969) Unos 11 kg
- Incorporador + mango triangular (968) Unos 7 kg
- Manejo manual (con 977E)
- Llave allen (para el montaje) (con 965)
- Manual de instrucciones

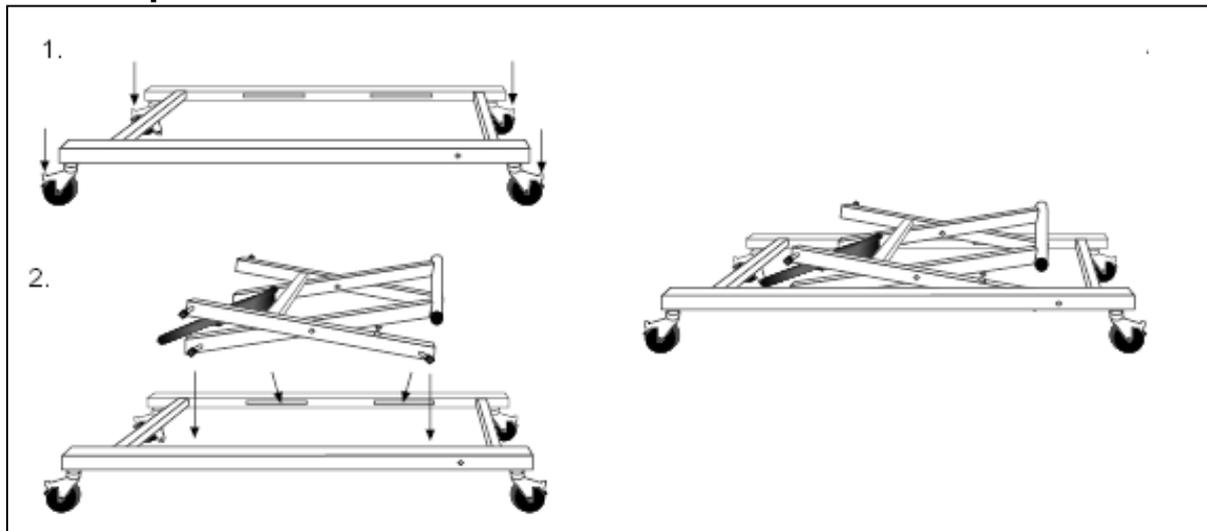
La cama sólo se puede usar con las piezas aquí enumeradas. Si se omiten piezas o si se incluyen accesorios, componentes o sistemas eléctricos ajenos, esta cama no se considerará una cama suministrada por el fabricante, y la estará usando por su cuenta y riesgo. En tal caso, no se aplicarán la conformidad con la CE ni la garantía del fabricante.

3.3 Montaje

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Peligro de pillarse los dedos: No meta los dedos entre los componentes de la cama.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Peligro de que los dedos queden atrapados - Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la cama.

Debe cumplir las instrucciones de montaje de su cama, que se exponen a continuación.

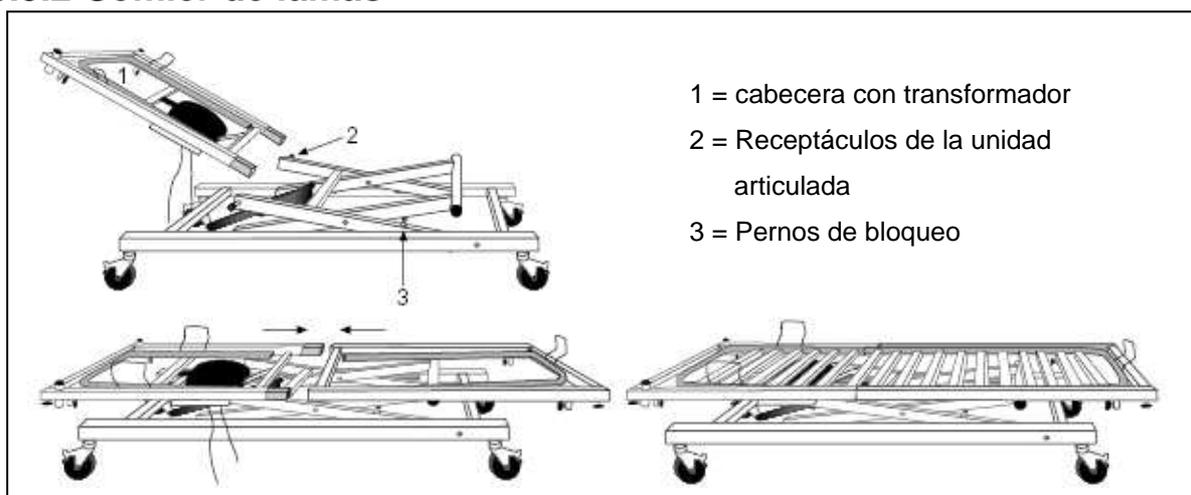
3.3.1 Soporte inferior



1. Coloque el chasis en una superficie lisa y plana, y bloquee las ruedas presionando las palancas de bloqueo.
2. Inserte la unidad de bisagras de tal manera que los tornillos de bloqueo se acoplen correctamente.

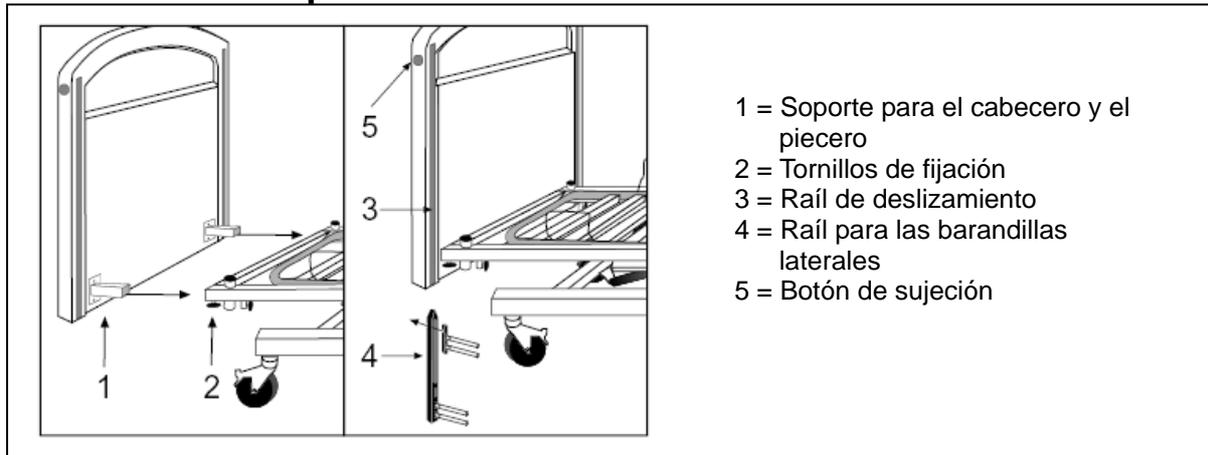
Proteja el cable eléctrico del motor contra posibles daños por aplastamiento.

3.3.2 Somier de lamas

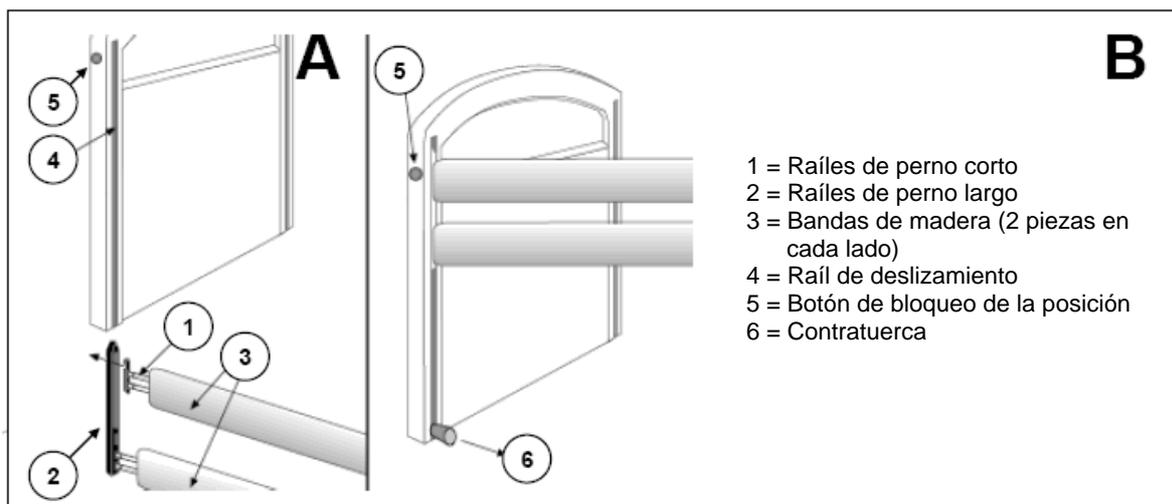


1. La cabecera del somier (con transformador) debe colocarse en los receptáculos negros de la unidad articulada. Los pernos de bloqueo del chasis son de seguridad.
 2. Tire del pie del somier con sus rieles por la parte trasera a través de los rodillos de la unidad articulada.
 3. Acople entre sí los tubos y asegúrelos por los dos lados con los tornillos de fijación.
 4. Coloque las lamas en las guías y presiónelas suavemente hasta su posición.
- Proteja el cable eléctrico del motor contra posibles daños por aplastamiento.

3.3.3 Cabecero / piecero



1. Monte los soportes del cabecero y del piecero con los tornillos y arandelas suministrados (montaje preparatorio).
2. Inserte los paneles de madera en los extremos del tubo del somier y fíjelos con los tornillos de fijación.
3. Coloque los raíles para las barandillas laterales con el borde filoso hacia arriba dentro de los raíles de deslizamiento del cabecero y del piecero hasta que estén completamente acoplados.



3.3.4 Raíles laterales de madera

- A. Introduzca los raíles de perno corto (1) a derecha e izquierda en la banda de madera superior. Introduzca los rieles de perno largo (2) a izquierda y derecha en la banda de madera inferior.

Introduzca los raíles de perno largo (2) en la banda de madera del raíl de deslizamiento de la sección de la cabeza y los pies uno por uno, y asegúrelos insertando los raíles hasta que el extremo superior quede introducido y haga un clic. En uno de los lados, libere de nuevo este raíl hasta la punta pulsando el botón de bloqueo de la posición (5), y tire hacia arriba con suavidad de la banda de madera superior.

Deje que los raíles de perno (2) descendan una vez más por el raíl de deslizamiento hasta que la punta del raíl roce la guía. Ahora hay que insertar el raíl de perno corto (1) junto con la banda de madera entre los límites de los raíles de perno largo, y todo el sistema de raíles de perno (1) + (2) se colocará en el raíl de deslizamiento pertinente (4) tirando hacia arriba cuando quede adherida la banda de madera superior y bloqueando a continuación la estructura en su posición.

B. Introduzca las contratuercas (6) y apriételas manualmente.

3.3.5 Conexiones del transformador

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones - No toque el enchufe con las manos húmedas.

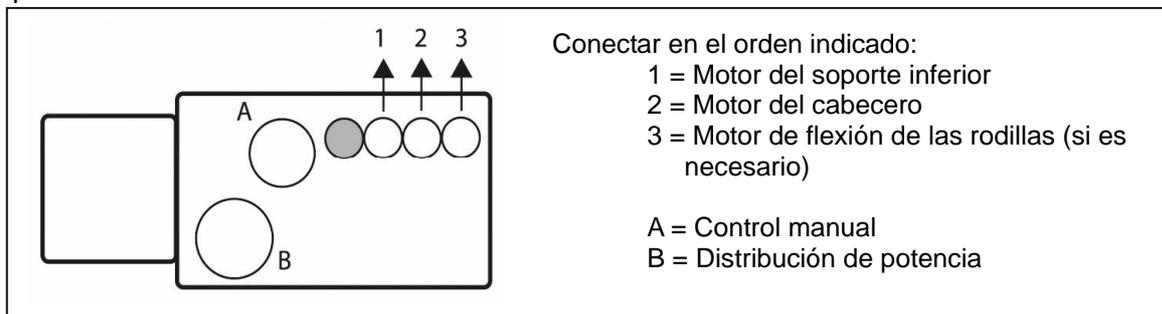
⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones - No coloque objetos en la conexión ni el cable y protéjalos contra cargas mecánicas.

1. Se requiere una toma de corriente A 220 V / 230 V, 50 Hz de acuerdo con las especificaciones de VDE
2. El diagrama de las conexiones del transformador se encuentra en la figura de abajo:

Sujete el enchufe únicamente para sacarlo de la toma.

El cable de corriente debe estar tendido sin bucles ni pliegues y no debe tocar bordes afilados.

El cable de corriente que lleva al interruptor manual debe estar protegido contra aplastamientos.



4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de la cama, visite el sitio web de Vermeiren www.rehagirona.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnus défectueux.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régisiter votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o regisiri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripregheteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





REVISIONES

La cama ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:

Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Bélgica

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

España

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Alemania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Suiza

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Países bajos

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

República Checa

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz